

Sušák na ručníky

Towel dryer

Elektromos fürdőszobai radiátor

Suszarka na ręczniki

CZ

UBC sapho s.r.o.
Mělnická 87
250 65 Líbeznice u Prahy
e-mail: sapho@sapho.cz
www.sapho.cz

HU

Sapho Kft.
Vegyész u. 17-25
1116 Budapest
e-mail: sapho@sapho.hu
www.sapho.hu

PL

Sapho Polska
Lwowska 7D
05-120 Legionowo
e-mail: info@sapho.pl
www.sapho.pl

Sušák na ručníky

(CZ) NÁVOD K INSTALACI

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Dodržujte veškeré základní bezpečnostní předpisy při používání elektrického zařízení.

PEČLIVĚ SI PŘEČTĚTE TYTO POKYNY

- Tato jednotka je určena k nahřívání a sušení ručníků a je proto na dotek teplá. Sušák na ručníky nesmí být používán dětmi či nesvéprávními osobami bez dohledu a nesmí být používán ani v jejich blízkosti. Malé děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si s jednotkou nebudou hrát.

- Zvýšení okolní teploty se ekvivalentně odrazí na jednotce a proto je jednotka v teplejším období teplejší. Izolující efekt ručníků způsobuje také lehké zvýšení provozní teploty.

- Jednotka musí být nainstalována takovým způsobem, aby veškeré kontakty a jiné ovladače byly mimo dosah při koupeli či sprchování

- Jednotka nesmí být použita k jiným účelům, nežli ke kterým je určena.

- Pro zamezení nebezpečí NESMÍ být sušák na ručníky používán k sušení ručníků či jiných předmětů, které přišly do kontaktu s olejem, olejovými produkty nebo čistícími prostředky.

- Tato jednotka smí být používána pouze při napětí 230V / 50Hz

- Zákonné předpisy vyžadují, aby elektrikařské práce byly provedeny kvalifikovaným profesionálem. S ohledem na Vaši bezpečnost a bezpečnost Vašeho okolí zajistěte, že toto bude respektováno.

- Jednotka NESMÍ být ponořena do žádného druhu tekutiny.

- Pokud potřebujete servis, kontaktujte prosím svého nejbližšího autorizovaného prodejce

- V případě poškození napájecího kabelu musí být tento vyměněn výrobcem, prodejcem či jiným kvalifikovaným profesionálem, aby se předešlo nebezpečí.

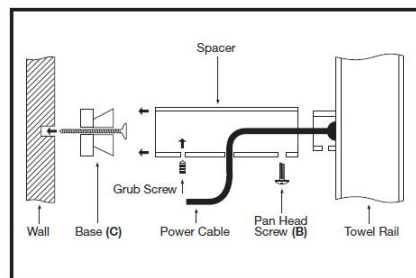
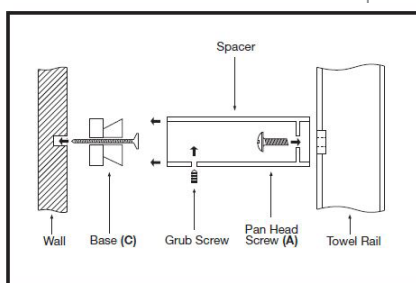
INSTALACE

Montáž sušáku na ručníky:

Doporučujeme, aby sušák na ručníky nainstaloval kvalifikovaný profesionál. Pečlivě si přečtěte bezpečnostní předpisy. Obsahují důležité informace k instalaci.

Vyberte si místo k instalaci a ujistěte se, že sušák na ručníky bude v koupelně umístěn s ohledem na jeho elektrické krytí IP34. Sušák na ručníky by měl být instalován minimálně 600 mm nad zemí.

Sušák na ručníky instalujte pomocí držáků s jedním pojistným šroubem viz. obrázek



Jednotka **MUSÍ** být nainstalována dle platných elektrických norem a ustanovení, obzvláště podle ustanovení vztahujících se k instalaci jednotek a jejich příslušenství ve vlhkém prostředí jako např. v koupelnách, sprchových prostorech a kabinách, v prádelnách a v jiných prostorech, kde je trvale nainstalován zásobník s vodou.

Dále musí být sušák na ručníky instalován dle platných evropských standardů (EN/CE)

Elektrické výrobky nesmí být likvidovány spolu s domácím odpadem. Výrobek prosím pokud možno zašlete k recyklaci. O možnostech recyklace se poraďte s prodejcem nebo se řiďte předpisy Vaší obce.

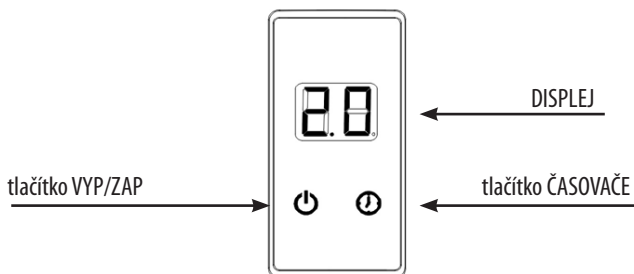


ÚDRŽBA

Sušák na ručníky nejlépe vyčistíte pomocí vlhkého hadříku.




VYVARUJTE SE POUŽITÍ ÚKLIDOVÝCH PROSTŘEDKŮ S OBSAHEM PÍSKU A ROZPOUŠTĚDEL.

Návod k použití








Toto zařízení disponuje funkcí časovače se třemi režimy provozu:


1. Nepřetržitý provoz

- Stiskněte jednou tlačítko VYP/ZAP , na displeji se objeví -- . Sušák se spustí v pohotovostním režimu (tzv. STANDBY).
- Stiskněte tlačítko VYP/ZAP  ještě jednou, na displeji se objeví a v levém spodním rohu začne blikat dioda. Tím uvedete sušák do provozu.
- Kdykoli stisknete tlačítko VYP/ZAP  během provozu zařízení, vypnete tím časovač a sušák přestane hřát.






2. Časově omezený provoz

- Stiskněte jednou tlačítko VYP/ZAP , na displeji se objeví -- . Sušák se spustí v pohotovostním režimu (tzv. STANDBY).
- Stiskněte tlačítko časovače  pro nastavení doby provozu. Opakovaným stisknutím tlačítka nastavte čas v rozmezí 1 - 12 hod. (viz displej).
- Stiskněte tlačítko VYP/ZAP  ještě jednou pro potvrzení, na displeji se objeví  a v levém horním rohu začne blikat dioda. Sušák bude nyní v provozu, po uplynutí nastavené doby bude vypnut automaticky.

Během provozu můžete změnit dobu ohřevu přidržením tlačítka časovače  na 3 vteřiny. Displej jednou zabliká, nyní můžete přenastavit čas – pro potvrzení zvolené hodnoty neprovádějte žádnou akci po dobu 3 vteřin. Displej zabliká dvakrát a sušák spustí provoz. Po uplynutí nastavené doby bude vypnut automaticky.

- Kdykoli stisknete tlačítko VYP/ZAP  během provozu zařízení, vypnete tím časovač a sušák přestane hřát.

3. Časově nastavitelný provoz

- Stiskněte jednou tlačítko VYP/ZAP , na displeji se objeví -- . Sušák se spustí v pohotovostním režimu (tzv. STANDBY).
- Stiskněte tlačítko časovače  pro nastavení doby provozu. Opakovaným stisknutím tlačítka nastavte čas v rozmezí 1 - 12 hod. (viz displej).
- Podržte tlačítko VYP/ZAP  na 3 vteřiny pro potvrzení, displej dvakrát zabliká, objeví se na něm  a v levém horním rohu začne blikat dioda. Sušák bude nyní v provozu, po uplynutí nastavené doby bude vypnut automaticky.
- Po uběhnutí požadované lhůty se sušák přepne do režimu spánku \Rightarrow na displeji se objeví -- a začne přerušovaně blikat. Sušák se automaticky sepne ve stejný čas každý den, na stejnou dobu. Např.: v 7 hodin ráno nastavíte sušák na ohřev po dobu 1 hod., sušák se sepne vždy v 7 ráno na 1 hod. a pak se automaticky vypne.
- Kdykoli stisknete tlačítko VYP/ZAP  během provozu zařízení, vypnete tím provoz a sušák se přepne do režimu spánku. Opakovaným stisknutím zrušíte nastavení časovače (jedním stisknutím tlačítka uvedete zařízení do pohotovostního režimu, dvěma stisknutími zrušíte nastavení časovače).

Towel dryer

(EN) INSTALLATION GUIDE

SAFETY INSTRUCTIONS

Follow all basic safety regulations when using electrical equipment.

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY

- This unit is designed to heat and dry towels and is therefore warm to the touch. The towel dryer must not be used by children or unauthorized persons without supervision and must not be used near them either. Small children should be supervised to ensure they do not play with the unit.

- An increase in the ambient temperature is equivalently reflected on the unit and therefore the unit is warmer in the warmer season. The insulating effect of the towels also causes a

- The unit must not be used for purposes other than those for which it is intended.

- To avoid danger, the towel dryer **MUST NOT** be used to dry towels or other objects that have come into contact with oil, oil products or cleaning agents.

- This unit may only be used with a voltage of 230V / 50Hz

- Legal regulations require electrical work to be carried out by a qualified professional. With regard to your safety and the safety of your surroundings, ensure that this is respected.

- The unit **MUST NOT** be immersed in any type of liquid.

- If you need service, please contact your nearest authorized dealer

- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, dealer or other qualified professional in order to avoid danger.

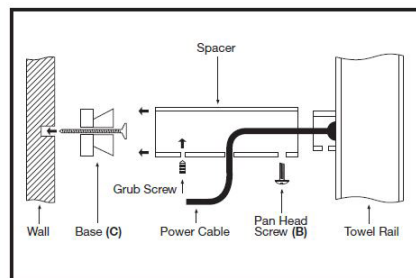
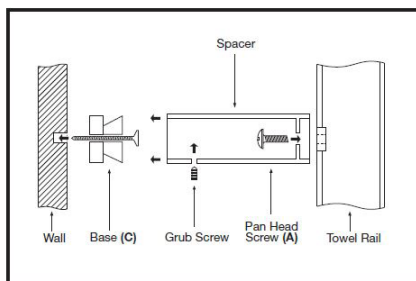
INSTALLATION

Installation of the towel rail:

We recommend that the towel rail be installed by a qualified professional. Read the safety regulations carefully. They contain important installation information.

Choose the place to install and make sure that the towel dryer will be placed in the bathroom, taking into account its IP34 electrical protection. The towel rail should be installed at least 600 m above the ground.

Install the towel rail using brackets with one locking screw, see the picture.



The unit **MUST** be installed in accordance with applicable electrical standards and regulations, in particular those related to the installation of units and their accessories in wet environments such as bathrooms, shower rooms and cabins, laundry rooms and other areas where a water tank is permanently installed.

Furthermore, the towel dryer must be installed according to valid European standards (EN/CE).

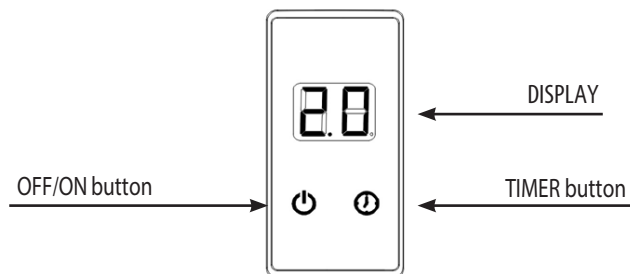
Electrical products must not be disposed of together with household waste. Please send the product for recycling if possible. Ask your dealer about recycling options or follow your municipality's regulations.



MAINTENANCE

The best way to clean the towel rail is with a damp cloth. **AVOID THE USE OF CLEANING AGENTS CONTAINING SAND AND SOLVENTS.**

Instructions for use



This device has a timer function with three operating modes:

1. Continuous operation

- Press the OFF/ON button once (⏻), the display will show --. FZWdWefSfe[efS VTK_ aVWLaZS^W EF3@64Kfz
- Press the OFF/ON button (⏻) again, the display will show and the diode in the lower left corner starts flashing. This will put the dryer into operation.
- Whenever you press the OFF/ON button (⏻) while the appliance is operating, this will stop the timer and the dryer will stop heating.

2. Time-limited operation

- Press the OFF/ON button (⏻) once, the display will show --. The dryer starts in standby mode (so-called STANDBY).
- Press the timer button (⌚) to set the operating time. By repeatedly pressing the button, set the time in the range of 1 - 12 hours (see display).
- Press the OFF/ON button (⏻) once more to confirm, the display will show ! 0 and the LED in the upper left corner will start flashing. The dryer will now be in operation, after the set time it will be switched off automatically.

During operation, you can change the heating time by holding down the timer button (⌚) for 3 seconds. The display will flash once, now you can reset the time - to confirm the selected value, do not perform any action for 3 seconds. The display will flash twice and the dryer will start operation. It will turn off automatically after the set time.

- Whenever you press the OFF/ON button (⏻) while the appliance is operating, this will stop the timer and the dryer will stop heating.

3. Time adjustable operation

- Press the OFF/ON button (⏻) once, the display will show --. The dryer starts in standby mode (so-called STANDBY).
- Press the timer button (⌚) to set the operating time. By repeatedly pressing the button, set the time in the range of 1 - 12 hours (see display).
- Hold the OFF/ON button (⏻) for 3 seconds to confirm, the display will flash twice, appear on it ! 0, and the LED will start flashing in the upper left corner. The dryer will now be in operation, after the set time it will be switched off automatically.

D. After the required time has passed, the dryer switches to sleep mode appears on the display and starts flashing intermittently. The dryer automatically turns on at the same time every day, for the same amount of time. For example: at 7 o'clock in the morning you set the dryer to heat for 1 hour, the dryer always switches on at 7 in the morning for 1 hour and then switches off automatically.

- Whenever you press the OFF/ON button (⏻) while the device is in operation, it will turn off the operation and the dryer will enter sleep mode. Press repeatedly to cancel the timer setting (one press to put the device in standby mode, two presses to cancel the timer setting).

Elektromos fürdőszobai radiátor

(HU) BESZERELÉSI ÚTMUTATÓ

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK:

Kérjük tartsa be az alapvető elektromos berendezésekre vonatkozó biztonsági előírásokat.

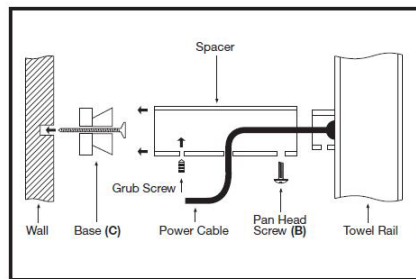
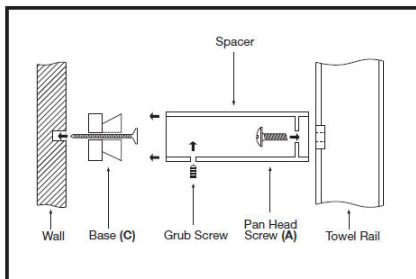
FIGYELMESEN OLVASSA EL AZ ALÁBBI FIGYELMEZTETÉSEKET!

- A készülék fűtésre és törölközők szárítására alkalmas, amelynek felszíne meleg. Gyermek ne használja felügyelet nélkül.
- Melegebb környezetben a radiátor nagyobb hőt ad le.
- A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a kábeleket ne érje víz fürdés vagy tusolás közben.
- A terméket csak az előírt célra szabad felhasználni.
- Ne szárítson a radiátoron olyan tárgyakat, amelyek olajjal vagy olajos anyaggal érintkeztek.
- A radiátor csak 230V/50Hz feszültségnél használható.
- A készülék beüzemelését és javítását csak képzett szakember végezze.
- Ne mártsa a terméket semminemű folyadékba.
- Amennyiben szervizre van szüksége, forduljon a legközelebbi viszonteladóhoz.
- Ha a tápkábelt ki kellene cserélni, kérje az eladó vagy gyártó segítségét, az esetleges balesetek elkerülése érdekében.

BESZERELÉS

Tanácsoljuk, hogy a radiátor beszerelését csak képzett szakember végezze el. Figyelmesen olvassa el a biztonsági előírásokat, amelyek fontos információkat tartalmaznak a beszereléshez. Válassza ki a helyet, ahova a radiátort szeretné elhelyezni és győződjön meg róla, hogy megfelel a biztonsági előírásoknak. Legalább 60 cm-rel a talaj felett kell a készüléket felszerelni.

A radiátort csavarok segítségével szerelje fel valamint egy biztonsági csavarral (lásd a képet).



A készüléket a hatályos szabványoknak megfelelően kell üzembe helyezni, különös tekintettel a nedves környezetben való elhelyezésre, mint fürdőszobák, zuhanyzók, mosodák, valamint olyan helyiségekben, ahol tartósan nedvességnak van a termék kitéve.

Továbbá az európai standard szabványnak megfelelően kell üzembe helyezni a készüléket (EN/CE).

Az elektromos terméket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni. A megsemmisítéséről vagy újrahasznosításáról kérje az eladó vagy a gyártó tanácsát.

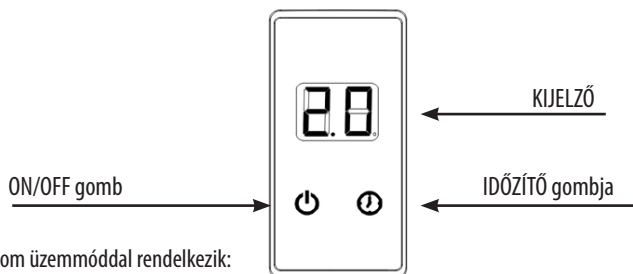


KARBANTARTÁS

A radiátort nedves ronggyal tisztítsa.




NE HASZNÁLJON SÚROLÓSZERT VAGY SAVTARTALMÚ TISZTÍTÓSZERT.

Használati utasítás










Ez a készülék három üzemmóddal rendelkezik:







1. Folyamatos működés

- Nyomja be az ON/OFF gombot , a kijelzőn megjelenik --. A szárító készenléti üzemmódban indul el (STANDBY)
- Nyomja meg még egyszer az ON/OFF gombot , a kijelzőn megjelenik a dióda a bal alsó sarokban elkezd villogni. Ezzel a szárító működésbe lép.
- Bármikor, ha menet közben benyomja a készülék ON/OFF  gombját, az időzítő leáll és a készülék kikapcsol.

2. Időzített működés

- Nyomja be az ON/OFF gombot , a kijelzőn megjelenik --. A szárító készenléti üzemmódban indul el (STANDBY)
 - Nyomja be az időzítő gombját , a működési idő beállításához. A folyamatos gomb nyomással állítsa be a kívánt működési időtartam hosszát 1-12 óra közt.
 - A megerősítéshez újra nyomja be a  gombot, a kijelzőn megjelenik  . A bal felső sarokban elkezd villogni a dióda. A szárító ezzel működésbe lép és a beállított idő letelte után a készülék automatikusan kikapcsol. Menet közben a gomb folyamatos lenyomásával megtudja hosszabbítani a melegítés időtartama hosszát  3 másodpercig tartsa nyomva a gombot. Amikor egyet villan a kijelző, akkor tudja átállítani a működési idő hosszát - a művelet megerősítése miatt ne végezzen semilyen műveletet a készülékkel 3 másodpercig.
- A készülék kétszer felvillan és újra elindul. A készülék a működési időtartam lejáratá után automatikusan kikapcsol.
- Bármikor, ha menet közben benyomja a ON/OFF  gombot, ezzel kikapcsolja az időzítőt és a készülék leáll.

3. Működési időtartam beállításai

- Nyomja be az ON/OFF gombot , a kijelzőn megjelenik --. A szárító készenléti üzemmódban indul el (STANDBY).
- Nyomja be az időzítő gombját  a működési idő beállításához. Folyamatos gomb lenyomásával állítsa be a kívánt időt 1-12 ó közt. (lásd.kijelző)
- A megerősítéshez tartsa lenyomva a  gombot 3 másodpercig, a kijelző kétszer villan és a   ikon jelenik meg. A bal sarokban elkezd villogni a dióda. Ezzel a szárító működésbe lép, a beállított időtartam után a készülék automatikusan leáll.
- A beállított működési időtartam után a szárító alvó üzemmódra vált \Rightarrow a kijelzőn megjelenik -- és elkezd szakadozva villogni. A szárító így automatikusan kapcsol be, egy időben és a beállított működési időre minden nap. Pl: ha beállítja 7 órákor reggel a szárítót melegítésre 1 óra hosszára, akkor a szárító 7 órákor fog bekapcsolni minden nap 1 órára, majd automatikusan az idő letelte után a készülék kikapcsol.
- Bármikor, ha menet közben benyomja az ON/OFF  gombot, ezzel leállítja a működést és a készülék alvó módra vált. Folyamatos gomb lenyomásával megszakítjuk a beállított időzítőt (egy gomb nyomással a készülék készenléti üzemmódra vált, két gomb lenyomásával megszakítjuk az időzítő beállítását).

Suszarka na ręczniki

(PL) INSTALACJA

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przy użyciu urządzeń elektrycznych należy przestrzegać wszystkich zasad bezpieczeństwa.

PROSZĘ PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ

- To urządzenie jest przeznaczone do ogrzewania oraz suszenia ręczników i może być bardzo ciepły. Suszarkę należy chronić przed dziećmi i osobami niepełnosprawnymi. W przypadku małych dzieci należy zapewnić właściwy nadzór, aby chronić je przed ewentualnym poparzeniem.

- Wzrost temperatury otoczenia powoduje również wzrost temperatury suszarki. W przypadku przykrycia suszarki ręcznikiem powstaje warstwa izolacyjna, która również może podnieść temperaturę urządzenia

- Jednostka musi być zainstalowana w taki sposób, aby wszystkie kontakty i inne elektryczne urządzenia były poza zasięgiem ew. Prysznica bądź wilgoci związanej z kąpielą

- Urządzenia używać tylko do celów suszenia ręczników

- W celu zapewnienia bezpieczeństwa nie należy używać ręczników z materiałów ropopochodnych bądź innych produktów łatwopalnych

- Urządzenie należy używać przy napięciu 230V / 50Hz

- Regulacje prawne wymagają, aby montaż urządzenia był dokonywany przez osobę do tego uprawnioną. W celu zapewnienia bezpieczeństwa własnego oraz otoczenia proszę zadbać o przestrzeganie tej regulacji.

- Urządzenie nie powinno być zanurzone w jakiegokolwiek cieczy

- W przypadku konieczności naprawy należy skontaktować się z właściwym punktem sprzedaży w celu wezwania serwisu

- W przypadku konieczności wymiany przewodu elektrycznego należy wezwać osobę uprawnioną do wymiany przewodu bądź skontaktować się ze sprzedawcą

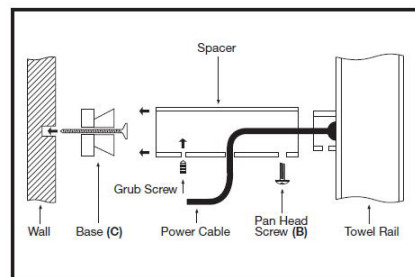
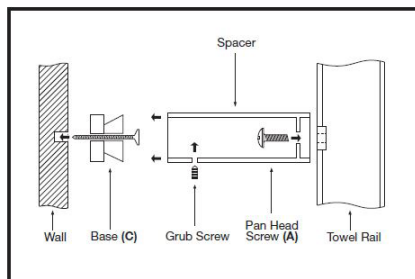
INSTALACJA

Montaż suszarki na ręczniki:

Zalecamy, aby montaż suszarki dokonywał wykwalifikowany specjalista. Proszę uważnie przeczytać zasady bezpieczeństwa. Zawierają one ważne informacje odnośnie bezpieczeństwa montażu i użytkowania.

Proszę uważnie wybrać miejsce instalacji i upewnić się, że urządzenie będzie umieszczone zgodnie z normami bezpieczeństwa IP34. Suszarkę należy zamontować przynajmniej 600 mm nad podłogą.

Suszarkę na ręczniki proszę zainstalować za pomocą śruby zgodnie z rysunkiem zamieszczonym poniżej



Jednostka powinna być zainstalowana zgodnie z obowiązującymi normami instalacji urządzeń elektrycznych, w szczególności na podstawie przepisów odnoszących się do instalacji jednostek i ich wyposażenia w warunkach dużej wilgotności takich jak łazienki, natryski, kabiny, pralnie i inne pomieszczenia o dużej wilgotności, gdzie zainstalowane są stałe zbiorniki wodne.

Suszarka powinna być również zainstalowana zgodnie z normami europejskimi (EN/CE)

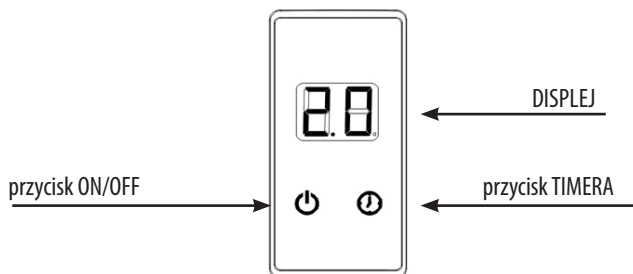
Urządzenia elektryczne powinny być utylizowane zgodnie z obowiązującym prawem. W przypadku jeśli to możliwe, produkt należy wysłać do recyklingu. Więcej informacji na ten temat powinien udzielić sprzedawca bądź odpowiedni organ administracji publicznej



KONSERWACJA




Suszarkę na ręczniki najlepiej czyścić za pomocą wilgotnej szmatki. NALEŻY UNIKAĆ UŻYWANIA MATERIAŁÓW CZYSZCZĄCYCH ZAWIERAJĄCYCH PIASEK I ROZPUSZCZALNIKÓW.

Instrukcja obsługi









To urządzenie ma funkcję timera z trzema trybami działania:






1. Ciągła praca

- Naciśnij raz przycisk ON/OFF , na wyświetlaczu pojawi się -. Suszarka uruchomi się w trybie gotowości (tak zwany STANDBY).
- Ponownie naciśnij przycisk ON/OFF , pojawi się ekran a dioda będzie migać w lewym dolnym rogu. Uruchomi to suszarkę.
- Po każdym naciśnięciu przycisku ON/OFF  podczas działania urządzenia timer zostaje wyłączony, a suszarka przestaje grzać.

2. Operacja ograniczona w czasie

- Naciśnij raz przycisk ON/OFF , na wyświetlaczu pojawi się -. Suszarka uruchomi się w trybie gotowości (tak zwany STANDBY).
- Naciśnij przycisk timera , aby ustawić czas pracy. Naciśnij kilkakrotnie przycisk, aby ustawić czas od 1 do 12 godzin (patrz wyświetlacz).
- Naciśnij ponownie przycisk ON/OFF , aby potwierdzić, pojawi się ekran  i dioda zacznie migać w lewym górnym rogu. Suszarka będzie działać, po upływie ustawionego czasu zostanie automatycznie wyłączona. Podczas pracy można zmienić czas nagrzewania, przytrzymując przycisk timera przez 3 sekundy. Gdy wyświetlacz zacznie migać, możesz teraz ustawić czas - Nie podejmuj żadnych działań przez  3 sekundy, aby potwierdzić wybraną wartość. Wyświetlacz miga dwa razy i suszarka zaczyna działać. Po upływie ustawionego czasu urządzenie wyłączy się automatycznie.
- Po każdym naciśnięciu przycisku ON/OFF  podczas działania urządzenia timer zostaje wyłączony, a suszarka przestaje się nagrzewać.

3. Regulacja czasowa

- Naciśnij raz przycisk ON/OFF , na wyświetlaczu pojawi się -. Suszarka uruchomi się w trybie gotowości (tak zwany STANDBY).
- Naciśnij przycisk timera , aby ustawić czas pracy. Naciśnij kilkakrotnie przycisk, aby ustawić czas od 1 do 12 godzin (patrz wyświetlacz).
- Przytrzymaj przycisk ON/OFF  przez 3 sekundy, aby potwierdzić, wyświetlacz mignie dwa razy, pojawi się na nim , a dioda zaświeci się w lewym górnym rogu. Suszarka będzie działać, po upływie ustawionego czasu zostanie automatycznie wyłączona.
- Po upływie żądanego czasu suszarka przełączy się w tryb uśpienia ⇒ pojawi się ekran - i zacznie migać z przerwami. Suszarka automatycznie włącza się o tej samej porze każdego dnia o tej samej porze. Na przykład, o 7 rano ustawiasz grzejnik na 1 godzinę, suszarka włącza się o 7 rano na godzinę, a następnie wyłącza się automatycznie.
- Po każdym naciśnięciu przycisku ON/OFF  podczas działania urządzenia zatrzymasz działanie, a suszarka przejdzie w tryb uśpienia. Naciśnij ponownie, aby anulować ustawienie timera (naciśnij raz przycisk, aby przejść do trybu gotowości, naciśnij dwa razy, aby anulować ustawienie timera).